



## É. Chatiliez Président du Jury! ▼

### Editorial



Le cinéma britannique fait son festival à Dinard, pour la 21<sup>e</sup> année consécutive. La nouvelle édition creuse le sillon, d'une manifestation cinéphilique et exigeante, qui n'oublie pas le plaisir du spectateur.

L'an passé 3 films d'auteurs britanniques ont trouvé des acheteurs de films, des exploitants de salles ou des directeurs de festivals, Dinard remplit encore mieux cette mission : défendre l'exception culturelle du cinéma européen. D'autant que la programmation en cours promet d'offrir encore plus d'avant-premières prestigieuses. La présence des derniers films de Mike Leigh, Ken Loach ou Peter Mullan en est la preuve.

En route donc pour de belles trouvailles et de grands moments cinéphiliques, à la rencontre du cinéma britannique, où plaisir et qualité sont la marque de Dinard.

For the 21<sup>st</sup> time this year, Dinard plays host to the British Film Festival. This new edition confirms the Festival's status as a demanding event that always makes its viewers' pleasure a priority.

In 2009, with 3 independent British films having found distributors, and been shown in cinemas and festivals, our Festival accomplished its mission: defending European cinema's cultural exception.

vFurthermore, this coming selection could well offer even more prestigious previews, such as Mike Leigh's, Ken Loach's and Peter Mullan's latest productions.

So here we go again, towards exciting discoveries and great cinema moments in Dinard, where pleasure always rhymes with quality!

**Sylvie MALLET**  
Maire de Dinard,  
Présidente du Festival  
Mayor,  
Présidente of the Festival

**Hussam Hindi**  
Directeur Artistique  
Artistic Director

### Un Long fleuve tranquille...

L'équipe du Festival est fière de vous annoncer la venue du cinéaste Etienne Chatiliez, notre président du jury 2010.

En 1987, Etienne Chatiliez réalise son premier long métrage *La vie est un long fleuve tranquille*, une comédie acerbe qui rencontre un vif succès et remporte 4 Césars. C'est dans le même ton qu'il réalise la comédie satirique *Tatie Danielle* en 1989 et *Le bonheur est dans le pré* en 1996 pour lequel il est nommé au César du Meilleur Réalisateur.

Après avoir fait ses débuts en tant que comédien dans *Doggy Bag* de Frédéric Comtet en 1998, il revient à la réalisation en 2001 avec *Tanguy*, une comédie grinçante sur un phénomène de société : les enfants qui ont du mal à quitter le cocon familial. En 2004, on retrouve le metteur en scène pour la sortie de *La Confiance* règne, une comédie cinglante voire dérangeante avec Cécile de France et Vincent Lindon. 4 ans plus tard, sort sur les écrans *Agathe Cléry*, une comédie satirique où Valérie Lemercier joue le rôle d'une directrice de marketing quelque peu raciste qui voit sa peau s'assombrir de jour en jour.

Les films d'Etienne Chatiliez apparaissent donc comme des comédies acerbes et cyniques qui s'attaquent à la famille, caractérisées par des dialogues savoureux et un ton agressif. Un style unique qui a vite attiré les faveurs du public.

*The Festival crew is delighted to announce French filmmaker Etienne Chatiliez as our 2010 President of the Jury.*

*Biography : Chatiliez made his directorial debut in 1987, with La Vie est un long fleuve tranquille, a bittersweet hit comedy for which he walked off with 4 César awards. He will use the same satiric tone in Tatie Danielle (1989) and major hit Happiness is in the Field, for which he received Best Director's César Award in 1996.*

*Etienne Chatiliez then acted in Frédéric Comtet's Doggy Bag (1998), before returning behind the camera in 2001 with Tanguy, a sardonic, social comedy about grown-up kids unwilling to leave home. In 2004, Chatiliez cast Cécile de France and Vincent Lindon in scathing yet disturbing comedy La Confiance règne. 4*



Étienne Chatiliez.

*years later, he released Agathe Cléry, a « dark » comedy starring Valérie Lemercier. She plays Cléry, a racist marketing director whose skin is getting darker and darker everyday...*

*The aim behind Chatiliez' films seems to be a cynical and bittersweet attack towards today's dysfunctional families, always characterised by witty dialogues and an aggressive tone. This unique style has made him one of France's favourite filmmakers.*

### Plein Air, Rock'n'roll sous les étoiles Rock'n'roll under the stars

Devenue le rendez-vous de la rentrée, la séance gratuite en plein air sur écran géant aura lieu le samedi 4 septembre 2010. Le Festival du Film Britannique de Dinard invite les cinéphiles à venir découvrir ou redécouvrir le film de Richard Curtis : *Good Morning England*. La projection aura lieu sur le parking Raphaël Veil à 21h30. Après une présentation de l'équipe organisatrice par Sylvie Mallet, Maire de Dinard et Présidente du Festival, les spectateurs pourront profiter du film à la belle étoile, confortablement installés dans les transats de notre partenaire CINECINEMA (1 000 places environ).

*The open-air screening has now become THE unmissable end-of-summer event, and is to take place Raphaël Veil carpark, at 9.30pm on Sat. 4th September, 2010. Come and (re)discover Richard's Curtis hit Pirate Radio. The organising crew will be introduced on stage by Sylvie Mallet - Mayor of Dinard and President of the Festival - just before the show.*

*Enjoy the film while comfortably sitting in a CINECINEMA deck-chair (around 1 000 seatings).*



Célestine Baudouin © 2007

#### Good Morning England / Pirate Radio :



**UK - 2009 - 135 min**  
De/by Richard Curtis  
Avec/with : Tom Sturridge, Bill Nighy, Phillip Seymour Hoffman...

Carl vient de se faire renvoyer du lycée, et sa mère a décidé qu'il irait réfléchir à son avenir auprès de son parrain. Il se trouve que celui-ci est le patron de Radio Rock, une radio pirate qui émet depuis un bateau en mer du Nord...

*Pirate Radio is the high-spirited story of eight DJs' love affair with Rock'n'Roll: in the 1960s this group of rogue DJs, on a boat in the middle of the North Sea, played rock records and broke the law all for the love of music.*

### L'Affiche / The Poster

Pour cette nouvelle édition, le Festival a de nouveau choisi un projet du dessinateur dinardais Geoffroy Rudowski. En marge de l'événement, l'affiche annonce déjà les couleurs sous lesquelles le Festival apparaîtra : celles du groupe pop légendaire des Beatles.

L'affiche, inspirée notamment de la photographie des Beatles, empruntant les uns derrière les autres, le passage piéton situé devant les studios EMI Records d'Abbey Road, à Londres. Cette photographie fera office de pochette pour leur album, *Abbey Road*, sorti le 26 septembre 1969 en Grande-Bretagne.

C'est une étrange et formidable coïncidence que cette proposition d'affiche arrive dans les mains de l'équipe du festival au moment où la programmation de la 21<sup>e</sup> édition commence à se dessiner peu à peu autour d'une thématique... Beatles!

En effet, nous célébrerons cette année les 70 ans de la naissance de John Lennon, figure emblématique du groupe originaire de Liverpool, avec entre autres, une sélection de films inédits sur les Beatles.

*This year's poster was designed by Dinard cartoonist Geoffroy Rudowski (who also signed the 2009 « phonebox » poster). It hints towards this upcoming Festival's rock'n'roll attitude, with a special focus on England's legendary band: The Beatles. The poster is inspired by the world-famous picture of the Beatles crossing the street near EMI Records' Abbey Road stu-*



*dios in London. This picture became the cover of Abbey Road, their last album, released in the Britain on September 26<sup>th</sup>, 1969. Strange yet wonderful coincidence: the first draft for this poster arrived in the Festival's postbox just as the crew was discussing this year's focus on... The Beatles!*

*Indeed, charismatic songwriter, singer and guitarist John Lennon would have celebrated his 70th birthday this year. We will honour the memory of this Liverpool legend through a selection of unreleased and classic films on The Beatles.*

**L'affiche est en vente toute l'année au bureau du Festival, 2, bd Féart à Dinard, ou au Palais des Arts pendant le Festival.**

**Posters to purchase at the Festival's Office, 2, Bd Féart in Dinard, or at the Palais during the Festival.**

12 € (40x60cm)  
& 23 € (120x176cm)

## L'agenda 2010

**Séance CINECINEMA en plein-air**  
*Good Morning England / Pirate Radio de/by Richard Curtis*  
Samedi 4 septembre à 21h30. Place Raphaël Veil

**Festival Dinardais**  
du dimanche 3 au mardi 5 octobre  
2 séances chaque soir. Entrée libre  
2 films per night. Free admission.  
(Lieux à confirmer / Venues to be confirmed)

**Festival des scolaires**  
du lundi 4 au jeudi 7 octobre, avec VOCABLE

**La 21<sup>e</sup> édition**  
du mercredi 6 au dimanche 10 octobre

**Cérémonie officielle d'ouverture**  
*Opening ceremony*  
Jeudi 7 octobre à 21h00. Palais des Arts et du Festival

**Cérémonie de Remise des Prix**  
*Awards ceremony*  
Samedi 9 octobre à 18h30. Palais des Arts et du Festival

Attention : Informations susceptibles de subir des modifications.  
Warning : Last minute changes may occur

Toutes les infos en live  
[www.festivaldufilm-dinard.com](http://www.festivaldufilm-dinard.com)

**Mike Leigh à Dinard / Mike Leigh in Dinard**



Après son passage à Cannes en mai dernier, Mike Leigh fait son grand retour sur la Côte d'Emeraude pour venir présenter son nouveau long métrage, *Another Year*, en avant-première.

*Further to his trip to Cannes last May, Mike Leigh comes back in style to our Emerald Coast to present his latest feature, Another Year.*

**Another Year**

**GB - 2010** - couleurs  
De/by Mike Leigh.  
Avec/cast : Jim Broadbent, Lesley Manville, Rush Sheen, Stuart McQuarrie, Imelda Staunton...



Tom et Gerri forment un couple si heureux uni que chacun vient y chercher la chaleur qui lui manque : le vieux copain encombrant, la collègue de travail désespérément seule, le fils pas encore casé...

*A happily married couple and their troubled friends deal with the emotions of getting old.*

**Nouveautés 2010 / 2010 News**

**Un Festival plus long / A longer Festival**

Chaque année, Dinard et le festival accueillent de plus en plus de festivaliers.

C'est la raison pour laquelle en marge de la 21e édition, l'équipe organisatrice a fait le pari de rajouter une journée dans la programmation du Festival.

Désormais, les salles obscures du Festival ouvriront leurs portes à partir du mercredi matin jusqu'au dimanche soir.

Le public pourra donc profiter de séances supplémentaires pour

découvrir plus de films de la sélection 2010.

*Each year, more and more film-enthusiasts attend our Festival. That is why the organisers decided to add an extra day to the programme!*

*From now on, the dark screening rooms of the Festival will open on the Wednesday morning (instead of Thursday), and show films until Sunday evening. More time = more films!*

**Saint-Lunaire**

Le Festival du film britannique s'associe à nouveau avec le Cinéma Familial de Saint-Lunaire pour 3 séances exceptionnelles : Le vendredi 1er octobre à 20h30, le Festival proposera une soirée avant-première avec la projection gratuite de *London River* de Rachid Bouchareb, film de la sélection pré-festival. Le vendredi 8 octobre à 20h30 et le dimanche 10 octobre à 17h, ce seront deux films de la sélection officielle du Festival qui seront proposés au prix de 5,50 euros la séance. Les films concernés seront annoncés dans la presse et sur le site Internet du Festival courant septembre.

Attention : Informations susceptibles de modifications.

*Further to last year's experience, the Festival is travelling again to show our Saint-Lunaire neighbours 3 exceptional films : during the pre-festival (free admission) : Rachid Bouchareb's London River at 8.30 pm on Friday, Oct. 1st ; during the Festival (5,50 € per screening) : one film at 8.30 pm on Friday Oct. 8th, and another at 5.00 pm on Sunday Oct. 10th. Programme to be announced in the local press and on our website later in September. Warning : Last minute changes may occur.*

**Facebook**

Voilà maintenant un an que le Festival a ouvert sa page officielle sur Facebook, et plus de 900 personnes sont désormais membres de la page du Festival. Actu ciné, bandes-annonces, programme du Festival, album photo, interviews... La page du Festival informe ses membres au quotidien sur le meilleur du cinéma britannique et du Festival. Alors n'hésitez pas, venez nous rejoindre !



*The Festival joined the Facebook network a year ago, and now counts over 900 friends ! Film news, trailers, Festival programme, photo album, interviews... the Festival homepage keeps his friends posted on the best of British cinema, and on the Festival's latest news. Come and join us !*

[www.facebook.com](http://www.facebook.com) : Festival du film britannique de Dinard.

**Le Festival des scolaires**

**Schools' Festival**

Cette année encore, les élèves de primaires, collèges et lycées pourront découvrir ou mieux connaître le Cinéma Britannique. En partenariat avec VOCABLE.

*Once again, schoolboys and girls will be able to approach or improve their knowledge of British films. Xxxx*

<b>Primaires</b> <i>Primary</i>	<b>Collèges</b> <i>Middle schools</i>	<b>Lycées</b> <i>High schools</i>
------------------------------------	--	--------------------------------------

**Courts sur Pattes / Hamilton Mattress**

De Barry Purves, Pjotr Sapegin  
**GB - 2004** - couleurs  
Voix /voices : David Thewlis, Henry Goodman, Lindsay Duncan...

Comment un escargot, un rat et un fourmilier réussissent à trouver l'amitié - parfois même l'amour - dans un monde pas toujours très tendre...

*Hamilton Mattress is an hilarious comedy drama about riches, beauty and friendship, introducing us to the irrepressible Sludger...*

**Brendan et le secret de Kells / The Secret of Kells**

De/by Tomm Moore  
**Fr - 2008** - couleurs  
Voix /voices : Robin Trouffier, Dominique Collignon-Maurin, Clara Poincaré...

C'est en Irlande au 9<sup>e</sup> siècle, dans l'abbaye fortifiée de Kells, que vit Brendan, un jeune moine de douze ans. Sa rencontre avec Frère Aidan, célèbre maître enlumineur, va l'entraîner dans de fantasques aventures, et l'initier à l'art de l'enluminure.

*Adventure, action and danger await 12-year-old Brendan who must fight Vikings and a serpent god to find a crystal and complete the legendary Book of Kells.*

**Sherlock Holmes**

De/by Guy Ritchie  
**GB - 2009** - couleurs  
Avec/cast : Robert Downey Jr, Jude Law, Mark Strong...

Aucune énigme ne résiste longtemps à Sherlock Holmes. Flanqué de son fidèle ami le Docteur John Watson, l'intrépide et légendaire détective traque sans relâche les criminels de tous poils.

*Detective Sherlock Holmes and his stalwart partner Watson engage in a battle of wits and brawn with a nemesis whose plot is a threat to all of England.*

**Fish Tank**

De/by : Andrea Arnold  
**GB - 2009** - couleurs  
Avec/cast : Katie Jarvis, Kierston Wareing, Michael Fassbender...

A 15 ans, Mia est une adolescente rebelle avec une unique passion : la danse hip hop. Un jour d'été, sa mère rentre à la maison avec un nouvel amant, Connor, qui s'installe chez elles. Est-ce enfin une promesse de bonheur ou bien un leurre ?

*15-year-old Mia is a rebellious teenager with a single passion: hip hop dancing. When her mum comes home one summer night with her new lover Connor, Mia wonders whether it is a promise for a happier life, or yet another disappointment...*

**Collèges et lycées**  
*Middle schools & high schools*

**Une Éducation / An Education**

De/by Lone Sherfig  
**GB - 2009** - couleurs  
Avec / cast : Peter Sarsgaard, Carey Mulligan, Alfred Molina...

1961, Angleterre. Jenny a seize ans. Élève brillante, elle se prépare à intégrer Oxford. Sa rencontre avec un homme deux fois plus âgé qu'elle va tout remettre en cause...

*England, 1961. Jenny is a bright 16-year-old student about to join Oxford university. Her life will be turned upside down when she meets an older man...*

**Looking for Eric**

De/by : Ken Loach  
**GB - 2008** - couleurs  
Avec/cast : Steve Evets, Éric Cantona, Stephanie Bishop...

Eric Bishop, postier à Manchester, traverse une mauvaise passe. Un soir, Eric s'adresse à son idole qui, poster sur le mur de sa chambre, semble l'observer d'un œil malicieux.

Que ferait à sa place le plus grand joueur de Manchester United ?

*Eric a football fanatic postman whose life is descending in to crisis receives some life coaching from the famously philosophical Eric Cantona.*

Tous les synopsis en intégralité sur [festivaldufilm-dinard.com](http://festivaldufilm-dinard.com)

Inscriptions pour le Festival des scolaires : Les inscriptions sont à effectuer à partir du vendredi 1<sup>er</sup> septembre auprès du bureau du Festival



**Festival dinardais : Ouverture au COSEC avec Slumdog Millionaire ! Boyle's Slumdog to open the pre-festival at the COSEC**

Un avant-goût du Festival. Du dimanche 3 au mercredi 6 octobre, profitez de la projection gratuite de films britanniques récents.

Pour la première fois, ouverture officielle au COSEC, Boulevard Gouyon-Matignon à Dinard le dimanche 3 octobre, à 17h30.

Projection gratuite de *Slumdog Millionaire*, le succès planétaire de Danny Boyle, suivie d'un cocktail d'ouverture.

À cette occasion, un tirage au sort vous permettra de gagner de nombreux cadeaux, et des places de cinéma offertes par le cinéma 2 Alizés de Dinard.

Du lundi 4 au mercredi 6, les pro-



jections auront lieu dans les salles du Palais des Arts, Stephan Bouttet et les 2 Alizés.

*A foretaste of the Festival. From Sunday 3rd until Wednesday 6th Oct., enjoy recent British films for free. For the first time, the official opening will take place at the COSEC, on Sunday, Oct. 3rd at 5.30 pm : free screening of Danny Boyle's hit Slumdog Millionaire, followed by a cocktail. Numerous prizes and 2 Alizés cinema tickets to win ! (COSEC, Boulevard Gouyon-Matignon à Dinard). From Monday 4th until Wednesday 6th, screening will take place at the Palais des Arts, Stephan Bouttet theatre and 2 Alizés cinema.*



Ouverture du Festival dinardais au COSEC.



**Le service Orange SMS : toute l'actu du Festival en direct**

Grande première à Dinard ! Cette année, chaque festivalier pourra recevoir directement sur son portable, toutes les dernières informations du Festival : les rendez-vous à ne pas manquer, les événements inattendus, les soirées spéciales, etc. Pour bénéficier de ce service exceptionnel, complétez et renvoyez-nous le formulaire d'inscription à télécharger sur le site Internet du Festival, [www.festivaldufilm-dinard.fr](http://www.festivaldufilm-dinard.fr).

Notre numéro de portable ne sera utilisé que sur la période du 6 au 10 octobre 2010 inclus. Aucune sollicitation commerciale ne découlera de ce service. Ce service est gratuit, alors ne perdez pas de temps : inscrivez-vous !

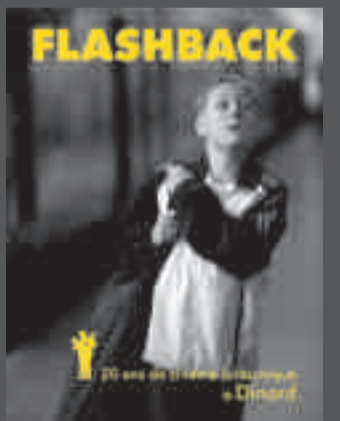
*A novelty in Dinard ! This year, each and every Festival-goer will be kept up to date : special events, last-minute info and latest news will be texted directly to their mobile phone. Please apply for this exceptional service by applying online on [www.festivaldufilm-dinard.fr](http://www.festivaldufilm-dinard.fr). This service is FREE, so don't hesitate : apply now !*



**La boutique / The shop**



**Flashback, le livre anniversaire / The 20th anniversary book**



Retrouvez toute l'histoire du Festival depuis sa création en 1989. | Find out about the Festival's history, since 1989.

À vendre à la boutique du Festival / Festival shop : 2, bd Féart à Dinard. 29 €.

**LES CONTACTS**

**Organisation : Ville de Dinard**  
**Présidence : Sylvie Mallet, Maire de Dinard**  
**Directeur Artistique : Hussam Hindi**  
**Déléguée générale : Isabelle Rivière**  
Bureau du Festival du Film Britannique  
2, boulevard Féart - 35 800 Dinard  
Tél. 02 99 88 19 04 • Fax : 02 99 46 67 15  
Rejoignez-nous sur le Web : [fest.film.britan@ville-dinard.fr](http://fest.film.britan@ville-dinard.fr)  
[www.festivaldufilm-dinard.com](http://www.festivaldufilm-dinard.com)  
Rédaction et traduction : Jérémie Charrier, Séverine Reuzeau, Fanny Popieul  
Mise en page : Atelier Beauvais • Dinard  
Attention, informations susceptibles de subir des modifications